

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł powołany wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga i Sostenes brat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, apostoł Chrystusa Jezusa powołany z woli Bożej,* oraz Sostenes,** brat, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Paweł, powołany* wysłannik** Pomazańca*** Jezusa przez wolę Boga, i Sostenes, brat, ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł powołany wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga i Sostenes brat

¹⁾ <x>510 13:2</x>; <x>520 1:1</x>; <x>540 1:1</x>; <x>560 1:1</x>; <x>620 1:1</x>

²⁾ Sostenes, Σωσθένης, zn. zwycięska (l. zbawcza) siła, <x>510 18:17</x>; <x>530 1:1</x>L.

³⁾ W wierszach 1.1-2 trzykrotnie wymienione jest wołanie: Boga do ludzi, i raz wołanie świętych do Boga.

⁴⁾ W formie spolszczonej "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.

⁵⁾ W przekładzie niniejszym, tu i dalej w tekście, podaje się znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne "Chrystus".